



ВЫСТАВКА К 125-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ К. ЧОРНОГО

...Поўніцца ў часе чалавек са
справядлівым сэрцам і замілаванасцю
да роднай зямлі і роднага неба...

Кузьма Чорны

Кузьма Чорны (настоящее имя Николай Карлович Романовский) родился 24 июня 1900 г. в имении Борки, на Случчине (ныне Копыльский район Минской области). Род Романовских был крестьянским: кто-то работал на княжеской земле, другие отбывали барщину дома, занимаясь ткачеством. Деды Кузьмы Чорного Михал Парибак и Феликс Романовский были ткачами-салфетниками. Предки будущего писателя всегда жили в бедности и недостаче, но были трудолюбивыми, упорными и честными людьми. В 1916 г. Николай Романовский поступил в Несвижскую учительскую семинарию. "Это была наиболее удобная школа для тех, кто не имел за что учиться: там не брали платы за науку...", — напишет К. Чорный в своей автобиографии.

Пратакол

организацыйнага сходу устаноўцаў Беларускага літаратурна-мастацкага згуртавання «Узвышша».

№ 6

20 чынішча 1926.

Прысутнікі быті: К. Сиркоўскі (краніт), А. Бабарко, Г. Ляка, Ю. Аубожка, Л. Кацапін (пры-
шашкі), С. Плаўнік (З. Гайдук), Я. Неш-
чыскі (Мічка), М. Раманоўскі (А. Гарэ),
С. Сярада (адвочык), В. Шашкевіч.

Сімволі	Гаспадары
1. Аб запісванні сабчын згуртавання	1. Запісваць і даручыць кіраўніцтву згуртавання
2. Аб выборах тэксеровала кіраўніцтва	2. Выбераць кіраўніцтва ў паслужбові саслабе:
3. Аб выборах рэзідэнцій хадзіці кіраўніцтва	3. Выбераць рэзідэнцыю хадзіці ў паслуж- бовіх саслабах: Даручнік: З. Гайдук (С. Плаўнік) Члены: З. Пушка (Міческі)

Сход правадзіцъ:

Запісваю: К. Сиркоўскі (Міческі)

Пратакол арганізацыйнага сходу устаноўцаў Беларускага літаратурна-мастацкага згуртавання «Узвышша». 20 жніўня 1926 г.

В 1923 г. Кузьма Чорный стал членом литературного объединения “Молодняк”, участвовал в первом съезде “Молодняковцев”.

С этого времени начинается его творческая активность. В 1925 г. выходят сразу два сборника его произведений из серии “Книжница «Маладняка»” – “Апавяданні” и “Срэбра жыцця”.

Литературным учителем Кузьмы Чорного был Змитрок Бядуля. Он рано заметил его талант, среди современников-прозаиков выделял именно Чорного и Зарецкого, отмечая: “*эти два успели уже обнаружить свое собственное лицо, а не отпечаток кого-то...*”.





Пленум ЦБ Маладняка, 1925

Чар. №	Прозаікінга, і.м. і па бажанку	Камі радзіў	Адчакавіч	Прэзідзіт і камісія зад забеспечэння	Адрас	Хто публічна членам тэхнічнай Кіраўніцтва	Імя або подзіе- васць, якое дае зборы
1	Андраховік Кандрах Кандрах	1898	Сцюдент 6-го	шікарніца 6 год.	Менск, Сіваро-Зо- лагас забудова г. 8 № 2	Камісія з обра- зчаній.	Андраховік (Уланіч)
2	Бадарэнко Адольф Антонавіч	1899	Волонтыш	шікарніца 6 год.	Менск, Гарберат г. 18 № 3	Супрацівіст пірат- ніцы.	Бадарэнко
3	Глебко Лёпка Бодарэвіч	1905	сергент	шікарніца 3 год.	Менск, Савецкая 119		Глебко
4	Дубоўка Чаусінгер Міхаіл	1900	Волонтыш	шікарніца 5 год.	Маско, Маско- Дубоўка г. 84 № 13		Дубоўка
5	Нарамай Альфред Альбрэхт	1909	студент	шікарніца 2 год.	Менск, Сіваро- Сілоўская, 2/2 № 1		Д. Нарамай (Лукашевіч)
6	Плачукік Сашуа Якімавіч	1886	Волонтыш	шікарніца, 16 год.	Менск, 1-і фасад брэхва 26 № 4		С. Плачукік (В. Вінцэвіч)
7	Паскевічесі Ян Паскевіч	1902	Недомаганы вак.	шікарніца 47.	Менск 2-і Лето- нот г. 4 № 1		Мурав (Ганенковіч)
8	Раманоўскі Міхаіл Нарачан	1900	Недомаганы вак.	шікарніца 47.	Менск, Нова-Сі- луяжская 16 вак.	Сігарыческі і тоал- кін родзаніца.	М. Раманоўскі (К. Чорны)
9	Серада Сергей Міхайлавіч	1907	студент	шікарніца, 2 год.	Менск, Савецкая 119.		Серада Серада (Чарноў)
10	Шашаневік Валеев		студент	шікарніца, 4 год.			В. Шашаневік

Список организаторов Белорусского литературно- художественного объединения «Узышиша». 20 августа 1926 г.

3 мая 1926 г. писатель становится председателем литературного объединения “Узвышша” и одновременно главным редактором одноименного журнала, оставаясь на этих должностях до самого роспуска организации в 1932 г. В 1927 г. начинает печататься его первый роман “Сястра”, а в 1928 г. выходит отдельным изданием еще один роман Чорного “Зямля”. Почти каждый год у прозаика публикуются новые объемные произведения: отрывки из романа “Вечер і пыл” (1927-1929), повесть “Лявон Бушмар” (1929), “Вясна” (1930). Сборник “Вераснёвые ночы” (1929) является вершиной мастерства Кузьмы Чорного в жанре повествования.

Редакция журнала “Узвышша”: стоят слева направо
Адам Бабареко и Иосиф Пушца, сидят Кузьма
Чорный, Владимир Дубовка, Кондрат Крапива.
Минск, 1927 г.



із літературна-мастакую і наукова-даследчую дзейнасць Беларускага Літаратурна-Мастакага Згуртавання "УЗВІШША" за 1929 год.

Іся літературна-мастаккая і наукова-даследчая праца Згуртавання "Узвішша" за 1929 год засяродзена голубімі чынам у часопісе "Узвішша" за гэты-к 1929 год. Нерадзік гэтых прац падаем піжней, разъбішы іх па наступных цынлях:

1. МАСТАЦКАЯ ТВОРЧАСТВІ:

А. Вершины

1. ПАТРІ ГІЛЕНКІ - "У друору" (№ 1); "Сырханты" (№ 2); "Песня канканы" (№ 2); "Лада Рыдан" (№ 5); "Гравежны сігніл" (песня, № 5).
2. САРГІН ДАРОМЫН - Некалькі дробных вершоў замічаны ў газетах;
3. ТИАЛАІМР ДЬЮЛІКА - "Праесят сукэт" (№ 1); "У дурануровых ветразей узвішша" (№ 2); "Рынілітва" (№ 4).
4. КЛІДСІМР ІЛЬІН - "Лед калінскі" (№ 2), верш (№ 3).
5. Т. СЛАВІТОРІН - "Ладі", "...-ж не артысты" (№ 5).
6. МАКІІМ ЛУЖАНІН - "за верши" (№ 2), "Лінійтуры" (№ 5), "Расноам сирвол" (№ 4), "Словы блас мядовы" (№ 5), "Три скеры" (№ 5).
7. КРАПІВА - "Кувада", "Рахітык", "Ульянавасьць" (байкі, № 1).
8. АЛЕКСАНДР ПІЛІЧА - "Слонімская сінвіжасцьць" (верши, № 1), "Ладзілава рабадзьць мялі" (верши, № 2), "Печёк скінін" (лібліччамі тэзу) (верши, № 3), "Лебедзін син" (№ 3), "Даўжна даўку", "Краяваторы", "Узвішкіце ці не" (верши № 5).

Б. Проза

1. ЛІЧКАН ЧАЛІГА - "Такім-ішучы чалавек" (№ 2), "Ільлюк -даследчык" (№ 3).
2. МАКІІМ ЛУЖАНІН - "Ладзілаціа" (№ 1), "Случчнін" (№ 3).
3. А. АРФІЛ - "Рабін" (№ 2), "Зенітскі Самсон Самасу" (№ 3, № 4).
4. КУЗЬМА ЧОРНЫ - "Честочкоўцы" (№ 1), "Ліст Лукба Манькевічу" (№ 2), "Ліст пасялку" (№ 3); "Оправа Віктара Лукашевіча" (№ 5).

В. Драматичныя творы

1. КУЗЬМА ЧОРНЫ - "З'яўдама" (№ 6).
2. ЗАСЛІВ ЧАЛАЕВІЧ "Вечныя ночі" (№ 1, № 4).

Г. АРТЫКУЛЫ

- А. ШАХІН РЫБІНЦЫ Беларускага прафесійнага літаратуры
1. АДАМ ГАЛАВІРКА - "Узвішнанская поэзія" (№ 5).
 2. ВАЛІКУ КІЛІЕВІЧ "Літаратурная клястакоўчніца" (№ 1), "Супроць згуртаванью" (№ 3).
 3. АЛЕКСАНДР ПІЛІЧА - "За стыль эпохі" (№ 1), "Три гэцы працы "Узвішша"" (№ 5).

№ 8 В. Суалыў пісьменніку з чытачамі

1. КРАПІВА - "Слова чытачу" (№ 1)
2. Адзел у часопісе № 2, 4, дзе былі замічаны наступныя речы:
 - а) Г.о. - "Апіяданыя ёсцілія Кавалля"
 - б) Чарнаўскі - "Пра "Узвішша" і яшчуг"
 - в) Сыцалам Постольні "Роман Кузьмы Чарнаўса "Сімона"
 - г) В.о.-јч. - "Чего мы хочам эд пісьменнікай".
 - д) А.Грэхіковіч "Аб "Узвішша" і дасудных критиках"
 - е) Кулеш - "Узвішша" на вёсцы"
 - ж) Г.Дубовік - "На пісограсійным шляху".

3. Проблемы поэзіі

1) Агульныя пытанні.

1. ГІЛАНІМІСКІ - "Пра спаціфікі літаратуры" (№ 2)
2. АДАЛЬСКОУ - "Пра "Нарасі гісторыі беларускай літаратуры" проф. Пістуховіча.

2) Народы пра пасобных пісьменнікаў

1. А.ВАЛАВІРКА - "Пра пісевесьць "Салажэн" (№ 2); "Пра Колдраву "Ноўшы Сямля" (№ 3), "Сямля" («Чорніла» № 1).
2. АЛАНДАМОВІЧ "Пра кнігу Гарэцкага "Лартейлінім Нісерэвіч" (№ 1)
3. ПЛАЩІВІКІ А.П. "Пра I том творч. Акуда Коласа" (№ 1), "Пра "Зімлю" («Чорнага»), "Пра I том творч. Кунела" (№ 2), "Зборнік "Лужанінія трохі".
4. В.І.ІІІІІСІЧ - "Сочиненія" из "Творчасць" (№ 4), "Зорасьнёўская поэзія" (№ 5),

Акрамя паказаных прац у часопісе замічаны цэлы шэршт рецензій, напісак пра пасобных пісьменнікаў і книгі Весіленкі, Папкоўскага, Мінклера, проф.Барычевскага, Трыца, Нітава, Тураўскага і інш.

Т. Культура мовы

1. Г.ДУБОВІКА - "Ладзівіка, ці кіраліца" (№ 1), "Падсумкімі (або пісюнамі) ачыннікамі спосаб із пісьменніцкага языка" (№ 2), "Чаткі для слів" (№ 3).
2. КІСІКЛАН - "Літочнічныя творы" (№ 4)
3. ЗОЛІСКІ - "Пра подсумжаныя значэнні" (№ 4), "Татарскія элементы ў беларускай мове" (№ 6).
4. А.С.О Т - (Некалькі напісак пра пасобных мовы).
5. АДАЛЬСКІ - (Таксама)
6. САРНОВІЧ - (Таксама)
7. КУРЕНІ - (Таксама)

№ 9

3. Тэатр

1. ПРОФ.ВАЛЕНІСЕНСКІ - "Другі Беларускі Дзяржаўны Тэатр" (№ 6)

4. Музыка

1. ВАДРОВІН - "Франц Шуберг"

5. Скульптура

1. ЗОЛІСКІ - "Міжарджан Вайкеў" (№ 5).

Акрамя пералічаных прац супрацоўнікі-даследчыкі, шэршт дробных прац па розных пытаннях не паказваны; таксама і датычна прац супрацоўнікі сябру, якія друкаваліся ў іншых выдаўцтвах і чыталіся вусна што тадынных сходах Згуртавання. З вялікіх прац, траба пімяніць мастацкія творы сябру "Узвішша", выдадзенія Едзэв:

1. ЗЫМІТРОК ВІДУЛІ - "Салавей" (повесць і "Лэзэн Крушніскі" (роман)
2. САРТЕ АРОМЫ - "Васільковыя росыні" (зборнік вершу)
3. МАКІІМ ЛУЖАНІН - "Крокі (зборнік вершу)
4. АЛЕКСАНДР ПІЛІЧА - "Песня на руінах" (зборнік вершу)
5. КУЗЬМА ЧОРНЫ - "Сямля" (роман), "верасьнёўная ночы" (зборнік пісьменніцкага сябру).

Задзелені і пізнаты да друку Едзэв зборнікі і інш. сябру Згуртавання, як Дубоўскі, Глебскі, Лужанін, Бушчы, Крылі і г.д.

Праца за мінулыя гады не паказвана і колі патребна будзе - Згуртавання зможа падаць весткі "любы момент".

14/Х-29р.

СТАРЫЙ ЗГУРТАВАНИИ *Морыч* (ЮРІЙ)

СЭКУРАТАР *Вячаслаў* (ВАДРОВІН)

Кузьма Чорный

У писателя было много масштабных творческих замыслов и планов. Он мечтал "показать в художественных образах историю белорусского народа ... от уничтожения баршины и до наших дней".

В результате были опубликованы романы "Бацькаўшчына" (1931), "Трэцяе пакаленне" (1935), "Трыццаць год" (1934), повесть "Люба Лук'янская" (1937).

В 1930-е гг. прозаик не только активно занимался своим творчеством, но и принимал участие в литературной жизни Беларуси, писал много публицистических статей, был одним из организаторов Союза писателей БССР. С 1934 по 1937 г. работал главным литературным консультантом кабинета молодого автора, редактировал произведения начинающих писателей.



ТРЕТЬЕ ПОКОЛЕНИЕ
ПОИСКИ БУДУЩЕГО

С Б І С

сяброў презідыму згуртавання "Узвышша".

15

№ чар. кн.	Прэзідыша і імя	Грамадзяне і службовыя ста- новішча пачынаю- чы з 1914 года	Час	Чаржын.	Увядзен- не стварэн- ішча	Судо- масць	Об'ект пра- ца	Адрес
1	КУЗЬМА ЧОРНЫ (Раманоўскі Мікола Кар- лавіч) старшыня.	з 1914-1920 ву- чыўся; з 20-1922 Чырв.армія, з 1922-24 - студ. ВДЭ, з 1925 і на рэты час пра- цуе ў рэдакцыі "Вел.Вісіка"	29	Бескірт.	Літа- ратар (з сялян)	Ни- су- дзі- си	Выбар- чым правам карты- стаці- ца	вул.Чэрво- нага Сця- ру, б.кв.1 Менск.
2	АДАМ БАБАРОКА секретар	з 1914-17 - ву- чыўся, з 17-22 - працаваў у тэк- нічн.інстытуте, зменшоўшы быў на- стоеўшчыкам, парты- занам, загадавай нарасцьвай у войскі, быў у арміі (21 бран- да ВІК), з 22-25 - студэнт ВДЭ, праца ў радак. "Слав.Вел.", кн. Унів., літ.орг.	29	"	"	"	"	Гарбарная 18, Менск
3	КРАІН ВА (Атраковіч Кандрат) наемнік і скарбнік	1914-16 - віскон- таві настоеўшчык, 1915-18 - армія, 18-20 - віск.на- сталац., 20-23 - Чырв.армія, 23- 24 заместуе на стасі, з 24-25 віск.наст., з 25-27 інбелкункт і студэнт ВДЭ. Зарах. таксама студ.ВДЭУ.	33	"	"	"	"	Стара-За- гарадня за- вулак, № 3, кв.2 Менск

СТАРШЫНІ ЗГУРТАВАННЯ

М.Чорны

СОКРАТАР

Атраковіч

(ЧОРНЫ)

(БАБАРОКА)

С Б І С
сапраўдных сяброў Беларускага Літ.-Мастацкага Згуртавання
"Узвышша"

14

№ чар.	Псеўданім і прэзідыша	Род творчасці	Увага
1	Адамовіч Антон ..	Крытык	
2	Адам Бабарэка ..	"	
3	Зымітрок Елдуля (Пляшнік)...	Поэт і прозаік	<i>У Знешні</i>
4	Літро Глебка ..	Поэт	
5	Сяргей Дарожны (Серада)....	Поэт	
6	Уладзімер Дубоўка ..	"	
7	Уладзімер Шылка ..	"	
8	Т.Кляшторны ..	"	
9	Лукаш Коляга (Зашана).....	Прозаік	
10	Арапітэ (Кандрат Атраковіч).	Сатырык	
11	Фэлікс Кулічевіч ..	Крытык	
12	Максім Лужанін (Алесь Караган)	Поэт і прозаік	
13	А. Мрый (Андрэй Пашалевіч)..	Прозаік	
14	Лаён Пушч (Ільинічыскі)....	Поэт	
15	Кузьма Чорны (Раманоўскі) ..	Прозаік	
16	Васіль Шашалевіч ..	Драматург	

СТАРШЫНІ ЗГУРТАВАННЯ

М.Чорны

(ЧОРНЫ)

СОКРАТАР

Атраковіч

(БАБАРОКА)

КУЗЬМА ЧОРНЫ
БАЦЬКАЎШЧЫНА

Я стаў пісьменнікам. Больш таго, я пішу на мове тых простых людзей, сярод якіх я вырас. Гэтыя людзі сталі шчаслівымі на зямлі, іх мова стала дзяржасцайной мовай. Я пішу аб гэтых людзях у сваіх кнігах...

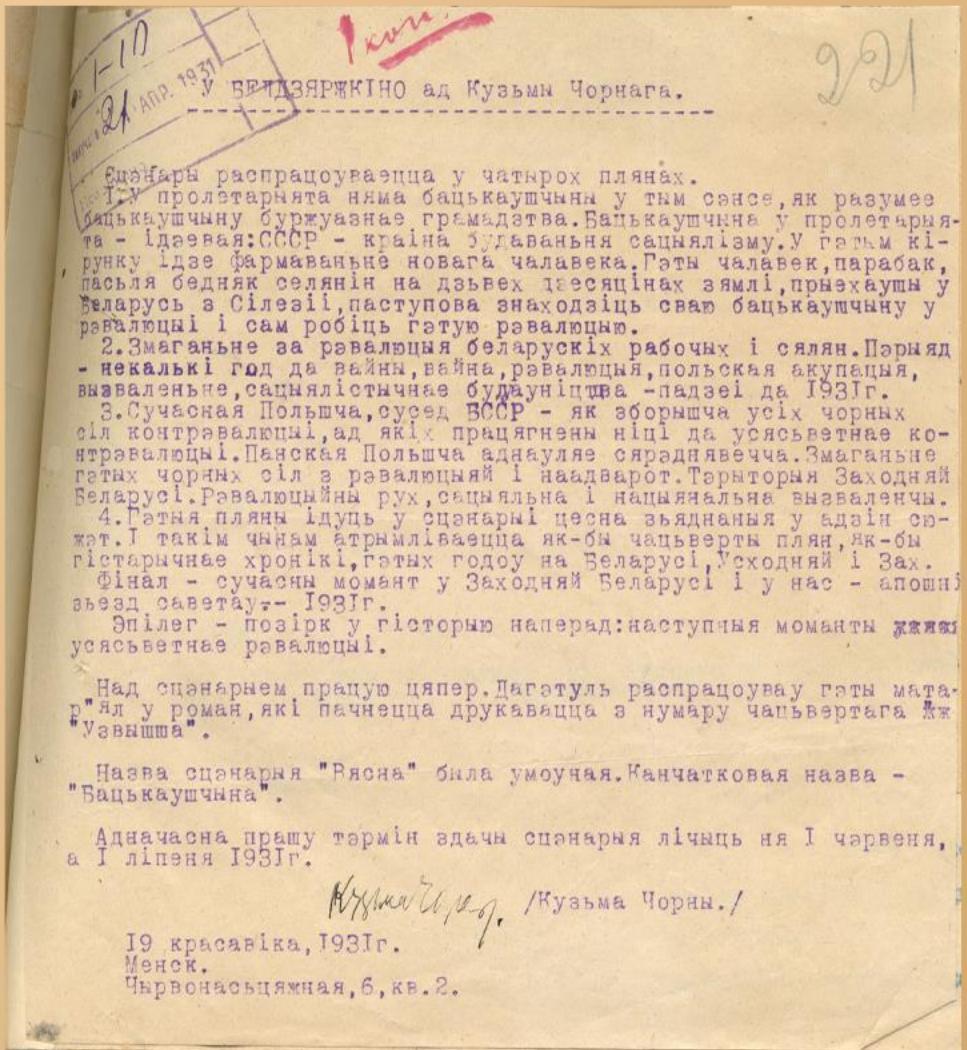
Кузьма Чорны

Произведения Кузьмы Чорного 1930-х годов выделяются своей эпичностью и философским осмыслением действительности. Вместе с тем прообразами его героев стали жители его родных Тимковичей, поэтому автор использует язык простых людей.





Сцена из спектакля “Бацькаўшчына”



Письмо К. Чорного в «Белгоскино» об основных разделах к сценарию кинофильма «Бацькаўшчына».
19 апреля 1931 г.

Во время Великой Отечественной войны Кузьма Чорный находился в эвакуации (преимущественно в Москве), участвовал в издании газеты-плаката “Раздавім фашистскую гадзіну”. За это время им было написано около полусотни статей и фельетонов, сборник рассказов “Вялікае сэрца” (1945), три романа – “Вялікі дзень” (1941-1944), “Пошукі будучыні” (1943) и “Млечны шлях” (1944). В сентябре 1944 г. Кузьма Чорный с семьей вернулся в разрушенный войной Минск, работал в редакции журнала “Беларусь”.



Слово и долгую Белоруссию ищут сердечной просьбы
Своему народу.

БЕЛОРУССКИЙ ПИСАТЕЛЬ-ОРЛЕНОНОСЕЦ КУЗЬМА ЧЕРНЫЙ.

Дорогая и любимая Белорусь, отчизна наша, дождалась великого дня. Красная Армия вошла на белорусскую землю. Уже ринулось на запад перепуганное немецкое воронье отовсюду, где оно думало обосноваться.

Белорусские дороги видели когда-то на себе дикое бегство на запад разбитой наполеоновской орды. И сам Наполеон около нашего Борисова в Студенце затрясся и пересел с имперского коня на сани и помчался, сломя голову. Сегодня по этим дорогам бежит гитлеровская орда.

Нашей родной белорусской земле пришлось перенести первый удар фашистских полчищ. Но пришёл день расплаты и освобождения. Близок тот день, когда встанут из развалин Гомель и Минск, Витебск и Могилёв... Близок день мирного труда на вольной белорусской земле.

Слава тебе, народ, не склонивший свою гордую голову перед немецкими захватчиками!

БЕЛОРУССКИЙ ДРАМАТУРГ-ОРЛЕНОНОСЕЦ, ДАУРЕАТ СТАЛИНСКОЙ
ПРЕМИИ ЮНПРАТ КРАПИВА.

После долгой кошмарной ночи немецкой неволи над белорусской землёй занялся светлый день освобождения. Об этом дне мы мечтали ещё тогда, когда с болью в сердце оставляли наши разрушенные и сожжённые города и сёла. И вот, этот день пришёл.

Проклинают фрицы теперь своего задрипаного фюрера и свои прежние победы, ибо чем дальше они у глубились на советскую землю, тем дальше им бежать до Берлина, где им тоже не будет спасения. Напрасными будут их старания унести свои жизни. Партизанская пуля настигнет их всюду. А кого не уложит пуля, того мы найдём в Берлине. Мы найдём фашистских



Текст выступления К. Чорного по радио. 1943 г.

В конце жизни писатель вспоминал милые его сердцу Тимковичи, очень хотел увидеть их, верил, что там «в тихой жизни, можно будет выздороветь как положено и написать все задуманные романы», но совершив это уже не удалось.

22 ноября 1944 года Кузьмы Черного не стало.

“Божа, напішы за мяне мае раманы, хіба так маліцца, ці што?” Эти слова, проникнуты сожалением о том, что не успел сделать писатель.



ПОСТАНОВЛЕНИЕ № 810

СОВЕТА НАРОДНЫХ КОМИССАРОВ БССР

от "22" ноября 1944 года.

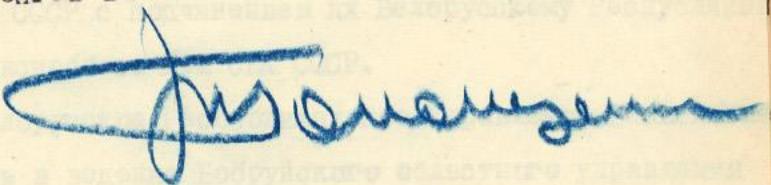
о создании комиссии по организации похорон
писателя К.ЧЕРНОГО /РОМАНОВСКОГО/.

Совет Народных Комиссаров БССР постановляет:

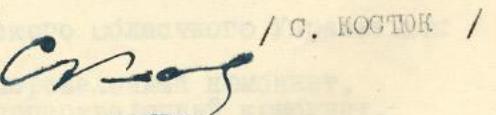
1. Создать комиссию по организации похорон писателя К.ЧЕРНОГО /РОМАНОВСКОГО/ в составе: т.т. БУДАРИНА /председатель/, ЛЫНЬКОВА, ПЕСТРАКА, ЗАЙЦЕВА и КРАПИВА.
2. Принять похороны писателя К.ЧЕРНОГО за счет правительства БССР.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ СОВЕТА
НАРОДНЫХ КОМИССАРОВ БССР

/П.Пономаренко/



УПРАВЛЯЮЩИЙ ДЕЛАМИ
СОВЕТА НАРОДНЫХ КОМИССАРОВ
БССР

/ С. КОСТОК /


Трайце пакаленне



Кузьма
Чорны

Личность Кузьмы Чорного и его творчество всегда привлекали широкое внимание современников еще с 1920-х гг. Писатель, несмотря на все невыносимо тяжелые жизненные испытания, был очень чутким, душевным и искренним человеком, который всегда стремился к людям, любил их и понимал, умел сочувствовать и помогать.

В деревне Тимковичи Копыльского района, где учился и воспитывался писатель, сегодня все связано с ним. 27 июня 1950 года Тимковичской средней школе было присвоено имя Кузьмы Чорного. А в Минске на одном из многоэтажных зданий появился огромный портрет-граффити Николая Карловича. Белорусы хранят память о выдающемся земляке. И, как могут, стараются поведать о его самобытном таланте всему миру.



Тимковичская средняя школа имени Кузьмы Чорного. Начало 1970-х гг.



Литературный музей Кузьмы Чорного



СОВЕТ МИНИСТРОВ БЕЛОРУССКОЙ ССР



361

ПОСТАНОВЛЕНИЕ № 183

"24" июня 1950 г.

гор. Минск

О мероприятиях в связи с пятидесятилетием
со дня рождения виднейшего белорусского
прозаика Кузьмы Черного.

В связи с исполняющимся пятидесятилетием со дня рож-
дения виднейшего белорусского прозаика Кузьмы Черного,
Совет Министров Белорусской ССР ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Поручить правлению Союза советских писателей ЕССР:
 - а/ организацию мероприятий по широкой популяриза-
ции творчества Кузьмы Черного;
 - б/ проведение литературных вечеров, посвященных
Кузьме Черному.
2. Присвоить имя Кузьмы Черного средней школе в дер.
Тимковичи, Копыльского района, где родился писатель.

Председатель
Совета Министров Белорусской ССР

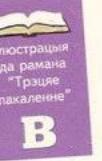
А. Клецкі
/А. Клецкі/

Зам. Управляющего Делами
Совета Министров Белорусской ССР

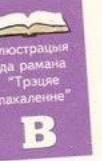
Р. Жук
/Н. Жук/



БЕЛАРУСЬ
BELARUS 2000



B



B

Кому _____

Куды _____

Індыкс _____

Міністэрства сувязі Рэспублікі Беларусь, © РА "Белпошта", 2000 г.

Міністэрства сувязі Рэспублікі Беларусь, © РА "Белпошта", 2000 г.

Міністэрства сувязі Рэспублікі Беларусь, © РА "Белпошта", 2000 г.

Міністэрства сувязі Рэспублікі Беларусь, © РА "Белпошта", 2000 г.

Міністэрства сувязі Рэспублікі Беларусь, © РА "Белпошта", 2000 г.